

לומדים

Rut רות

Rut es una de las mujeres más importantes de la historia de nuestro pueblo. En la Biblia aparece su historia como parte de las llamadas 'חמשה המגילות' cinco rollos. Los descendientes de Rut son el principio de la cadena de los reyes de Israel, la dinastía de la Casa de David.

La época

La historia se desarrolla durante la época de los jueces, antes que haya un rey en Israel.

1. Rut Perek 1

(1) Y aconteció en los días en que juzgaban los jueces, que hubo hambre en la tierra. Y cierto hombre de Bet Lejem en Yehudá fue a establecerse temporalmente en la tierra de Moav, él y su mujer y sus dos hijos. (2) Y el hombre se llamaba Elimelej y su mujer se llamaba Naomí y sus dos hijos Majlón y Kilyón... (3) Y murió Elimelej marido de Naomí y quedó ella con sus dos hijos. (4) Y ellos tomaron para si mujeres de Moav. Una se llamaba Orpá y la otra Rut... (5) Y murieron Majlón y Kilyón, y la mujer se quedó sin sus dos hijos y sin su marido.

1. רות פרק א

(א) ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מבית לחם יהודה לגור בשדו מואב הוא ואשתו ושני בניו: (ב) ושם האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון... (ג) וימת אלימלך איש נעמי ותשארה היא ושני בניה: (ד) וישאו להם נשים מאביות שם האחת ערפה ושם השנית רות... (ה) וימותו גם שניהם מחלון וכליון ותשארה האשה משני ילדיה ומאישה.

Volviendo a Israel

Naomí, la cual quedó sola, escucha que la hambruna en Israel terminó y quiere volver a su tierra. Pide a sus nueras volver con sus familias.

2. Rut Perek 1

(7) Y ella se fue del lugar donde estaba, y sus dos nueras se fueron con ella... (8) Y les dijo Naomí a sus dos nueras; "Andad, volved cada cual a la casa de su madre. El Eterno será bondadoso con vosotras, como lo habéis sido con los muertos y conmigo. (9) ... Luego las besó, y ellas, alzando la voz y lloraron. (10) Y le dijeron: "No, sino que volveremos contigo a tu pueblo".

2. רות פרק א

(ז) ותיצא מן המקום אשר היתה שמה ושתי כלתיה עמה... (ח) ותאמר נעמי לשתי כלתיה לכהן שבנה אשה לבית אמה יעשה עמכם חסד כאשר עשיתם עם המתים ועמדי: (ט) ... ותשק להן ותשאנה קולן ותבכינה: (י) ותאמרנה לה כי אתך נשוב לעמך.

Naomí sigue tratando de convencerlas para que ellas regresen a su tierra y Orpá acepta regresar.

3. Rut Perek 1:14

Y elevaron sus voces y lloraron otra vez, y Orpá besó a su suegra (y se fue), mas Rut se apegó a ella (a Naomí para quedarse con su suegra)

3. רות פרק א פסוק יד

וַתִּשְׁנֶה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה עוֹד וַתִּשְׁקַע עֲרָפָה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ.

La conversa

Naomí insiste para que Rut vuelva a su pueblo como lo hizo su cuñada

4. Rut Perek 1

(15) Y le dijo Naomí: "He aquí que tu cuñada ya se ha vuelto a su pueblo y a sus dioses. Anda tras tu cuñada". (16) Y dijo Rut: "No me ruegues que te deje y que no te siga más, porque dondequiera que tú vayas, iré yo, y donde quiera hayas de vivir, he de vivir yo. Tu pueblo será mi pueblo, (mostrando su deseo de ser parte del pueblo de Israel) y tu Dios mi Dios (aceptándolo como Dios)... (18) Y cuando Naomí vio que Rut estaba firmemente dispuesta a ir con ella, dejó de hablarle. (19) De tal modo, ambas siguieron su camino hasta que llegaron a Betlejem

4. רות פרק א

(טו) וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבַמְתְּךָ אֶל עַמָּהּ וְאֶל אֱלֹהֶיהָ שׁוֹבֵי אַחֲרַי יְבַמְתְּךָ: (טז) וַתֹּאמֶר רוּת אֶל תִּפְגְּעֵי בִי לְעֹזְבֶיךָ לְשׁוֹב מֵאַחֲרַיךָ כִּי אֶל אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלַיךְ וּבְאֲשֶׁר תֵּלִינִי אֵלָיון עִמָּךְ עִמִּי וְאֵלֵהֶיךָ אֱלֹהֵי: ... (יח) וַתֵּרֶא כִּי מִתְאַמְצֶת הִיא לְלַכֵּת אִתָּהּ וַתַּחְדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ: (יט) וַתֵּלְכֶנָּה שְׁתֵּיהֶם עַד בִּאָנָה בַּיַּת לֶחֶם...

Nuestros sabios del Midrash se extienden en el dialogo entre Naomí y Rut

5. Basado en Midrash Zuta Parasha 1

Todo el tiempo que su suegra le decía: "Vete hija mía" ella (Rut) lloraba y decía: "Acaso podría yo volver a la casa de mi padre la cual está llena de idolatría"

5. על פי מדרש זוטא פרשה א

כָּל שָׁעָה שֶׁחֲמוֹתָהּ אָמְרָה לָּהּ 'לְכִי בְּתִי', הִיָּתָה בּוֹכָה, וַתֹּאמֶר רוּת: "אֵינִי יְכוּלָה לְחַזֵּר לְמִשְׁפַּחְתִּי וּלְשֵׂאוֹרָה שֶׁל עֲבוּדָה זָרָה שֶׁל בַּיִת אֲבָא."

La convincente respuesta de Rut nos muestra que sus intenciones eran puras

Nuestros sabios aprendieron del diálogo entre Naomí y Rut la forma se debe proceder cuando alguien quiere convertirse al judaismo.



6. Rashi - Rut Perek 1 Pasuk 16

De aquí dijeron nuestros rabinos: Si un no judío viene a convertirse se le explica algunos de los preceptos y sus castigos por no cumplirlos, dándole así la opción de arrepentirse y desistir de la idea de convertirse. Y ésto lo aprendimos de Rut, porque Naomí le dijo: "Está prohibido לְצֵאת חוּץ לַתְּחוּם בְּשַׁבָּת salir fuera del perímetro permitido en shabat, a lo que Rut contestó: 'בְּאֲשֶׁר תֵּלְכִי, אֵלַיךְ'. Donde tu vayas yo iré. Entonces Naomí le dijo: Debes saber que nuestro pueblo está separado de los demás pueblos, somos diferentes, con 613 preceptos. A lo que Rut contestó: 'עִמָּךְ עִמִּי'. "Tu pueblo es mi pueblo." Y siguió Naomí diciendo: Nos está prohibido hacer idolatría. Y Rut contestó: 'אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי'. "Tu Dios es mi Dios"

6. רש"י - רות פרק א פסוק טז

מִכַּאֵן אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ ו'ל: גַּר שָׁבָא לְהַתְגַּיֵּר, מוֹדִיעִים לוֹ מִקְצַת עֲנָשִׁים, שְׂאֵם בָּא לְחַזֵּר בוֹ, יְחַזֵּר, שֶׁמִּתּוֹךְ דְּבָרִים שֶׁל רוּת אִתָּהּ לָמַד, שֶׁאֲמָרָה לָּהּ נְעִמִי: אֲסוּר לָנוּ לְצֵאת חוּץ לַתְּחוּם בְּשַׁבָּת. אֲמָרָה לָּהּ: 'בְּאֲשֶׁר תֵּלְכִי, אֵלַיךְ'. (אֲמָרָה): עִמָּנוּ מִבְּדָלִים מִשָּׂאֵר עַמִּים בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצְוֹת. (עֲנִתָּה): 'עִמָּךְ עִמִּי'. (אֲמָרָה): אֲסוּר לָנוּ עֲבוּדַת אֱלֹהִים. (עֲנִתָּה): 'אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי'.

Preguntas

1. ¿De que manera trató Naomí de convencer a Rut que no vaya con ella y siga los pasos de Orpá?
2. ¿Qué aprendemos de la respuesta que dió Rut?
3. ¿Que argumentos usó Naomí para convencer a Rut que no le convenía convertirse al judaismo?



La cualidad de la bondad

Nuestros sabios relacionan el relato de Meguilat Rut con la cualidad de la bondad y los actos de bien: Rut se comporta bondadosamente con Naomí y Boaz lo hace también con Rut.

¿Qué es גְּמִילוּת הַחֲסָדִים ?

7. More Nevujim (Rambam- Rabí Moshé Ben Maimón) Parte 3 Capítulo 53

...Y deberás saber que los actos de bondad incluyen dos asuntos, el primero es dar aunque no esté obligado a hacerlo y el segundo es darle aún más de lo que se merecía.

Vemos que podríamos definir 'גְּמִילוּת הַחֲסָדִים' actos de bien, como la acción de hacer el bien al prójimo a pesar de no estar obligado a hacerlo o ayudarlo más de lo que el prójimo se merece recibir.

Veamos ejemplos de casos de bondad relatados en la Meguilá:

- Para Rut sería lo mas lógico y natural haber vuelto a su tierra como le pidió Naomí y como hizo Orpá, sin embargo ella eligió acompañar a Naomí y comenzar una nueva vida.
- Aunque Rut era una extraña extranjera en los campos de Bet Lejem, ella se voluntarizó a recoger las espigas de trigo junto con los pobres, para alimentar a su suegra Naomí y cuidarla de no realizar esa esforzada tarea.

7. מורה נבוכים (הרמב"ם - ר' משה בן מימון) חלק ג פרק נג

... וידוע שגמילות הטוב כולל שני ענינים:
האחד מהם - לגמול טוב מי שאין חק עליך כָּלֵל,
והשני - להיטיב למי שראוי לטובה יותר ממה שהוא ראוי.



8. Rut Perek 2

(2) Y le dijo Rut la moabita a Naomí: "Permíteme ir ahora al campo a rebuscar entre las espigas"... (3) Y Rut se fue y espigó en el campo detrás de los segadores. Y ocurrió precisamente que esa parcela del campo pertenecía a Boaz que era de la familia de Elimelej... (5) Entonces Boaz le preguntó al criado suyo... : "¿Quién es esta joven, a qué familia pertenece?" (6) Y respondió el criado que estaba a cargo de los segadores, diciendo: "Es una joven moabita que vino con Naomí desde el campo de Moav.

8. רות פרק ב

(ב) ותאמר רות המואביה אל נעמי אלכה נא השדה ואלקטה בשבילים... (ג) ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי הקצרים ויקר מקרה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת אלימלך... (ה) ויאמר בעז לנערו... למי הנערה הזאת: (ו) ויען הנער הנצב על הקוצרים ויאמר נערה מואביה היא השבה עם נעמי משדה מואב.

Veamos ahora como Boaz también hace חֲסָדִים, bondad con Rut

9. Rut Perek 2

(8) Entonces le dijo Boaz a Rut: "¿No oyes hija mía? No vayas a espigar en otro campo, ni te pases de aquí. Quédate en estrecha compañía de mis criados. (9)... Y cuando estés sedienta vé a los cántaros y bebe de lo que han traído los mozos" (10) Y ella se prosternó , rostro en tierra, diciendo: "¿Por qué he hallado favor a tus ojos para que repares en mí, viendo que soy extranjera?" (11) Y le respondió Boaz: "Todo se me ha dicho: cómo te comportaste con tu suegra desde la muerte de tu marido... y cómo has dejado a tu padre y a tu madre y tu tierra nativa, y viniste a un pueblo que no conocías. (12) Recompense el Eterno tu obra, y sea tu recompensa completa del Eterno, Dios de Israel, bajo Cuyas alas has venido a refugiarte" (14) Y le dijo Boaz a la hora de comer: "Ven aquí come del pan..."...

9. רות פרק ב

(ח) ויאמר בעז אל רות הלא שמעת בתי אל תלכי ללקט בשדה אחר וגם לא תעבורי מזה וכה תדבקין עם נערת: (ט) ... והלכת אל הבלים ושתית מאשר ישאבון הנערים: (י) ותפל על פניה ותשתחו ארצה ותאמר אליו מדוע מצאתי חן בעיניך להכירני ואנכי נכריה: (יא) ויען בעז ויאמר לה הגד הגד לי כל אשר עשית את חמותך... ותעזבי אביך ואמך וארץ מולדתך ותלכי אל עם אשר לא ידעת... (יב) ישלם ה' פעלך ותיה משפחתך שלמה מעם ה' אלהי ישראל אשר באת לחסות תחת כנפיו: ... (יד) ויאמר לה בעז לעת האכל גשי הלם ואכלת מן הלחם...

Madre del reino

Los actos de bondad de Rut, la entrega incondicional hacia su suegra Naomi y su deseo de ser parte del pueblo de Israel a pesar de la dificultad que conlleva provocan que Dios la bendiga y establezca de su simientes el Reino de Israel. La biblia nos cuenta que Boaz se casa con Rut.

Nuestros sabios nos revelan que Rut tuvo el mérito de vivir muchos años y ver como de su descendencia salieron reyes.

10. Talmud Babli Tratado Baba Batra 91:2

Y sobre lo que esta escrito "Y le puso una silla para **הַמֶּלֶךְ** la madre del reino" dijo Rabí Elazar, se refiere a Rut la moabita que tuvo el mérito de ver el reinado de Shlomó, hijo de su bisnieto.

10. תלמוד בבלי מסכת בבא בתרא דף צא עמוד ב

זו רות המואבית, שראתה במלכות שלמה בן בנו של בן בנה, שנאמר: 'וישם כסא לאם המלך' ואמר רבי אלעזר: לאמה של מלכות.



11. Rut Raba Parashá 2

Dijo Rabí Zeira: Esta Meguilá (Rut) nos enseña cuanta recompensa se le reserva a la persona que tiene el mérito de hacer bondades con el prójimo

11. רות רבה פרשה ב

אמר רבי זעירא: מגלה זו... נכתבה ללמדך כמה שֶׁכָּר טוב לגומלי חסדים.

Preguntas

¿Qué parentesco tenía Rut con David?



Meguilat Rut y la fiesta de Shavuot

Nuestros sabios enumeraron varias razones por la cual se lee Meguilat Rut en la fiesta de Shavuot

- Nuestros antepasados recibieron la Torá en el desierto después de haber hecho brit milá y haberse purificado en la mikve, igual que lo hacen los que quieren convertirse al judaísmo. Y leemos la Meguilá en honor de Rut que se convirtió al judaísmo y fue למלכות גם la Madre del Reino (basado en el majzor Vitri de Rabí Simja ben Rabí Shmuel)
- En recuerdo de la entrega de la Torá en el Monte Sinai en la que Bnei Israel recibieron 606 mitzvot sumadas a las 7 que todos los pueblos del mundo deben cumplir (613 en total). Y el valor numérico de la palabra Rut equivale a 606.
- En la Meguilá se relata sobre Naomi y Rut que volvían de Bet Lejem en la época de la recolecta de la cebada y la fiesta de Shavuot es llamada también חג הקציר la fiesta de la recolecta de la cebada. Por eso leemos Meguilat Rut en Shavuot. (Abudraam)
- Ya que Meguilat Rut fue escrita por el profeta Shmuel el cual afirma que David es descendiente de Rut la moabita. Y también porque David nació y murió el día de la fiesta de Shavuot. (Rabi Iosef en el libro Bejor Shor)

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי, רונית עיני | תרגום והתאמה: גבריאל משכיל | 07-6-80

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | איור: עטרה רבקה צימן 052-7737303